

Prüfungsteilnehmer	Prüfungstermin	Einzelprüfungsnummer
Kennzahl:		
Kennwort:		
Arbeitsplatz-Nr.:		

**Herbst
2021**

62820

Erste Staatsprüfung für ein Lehramt an öffentlichen Schulen
— Prüfungsaufgaben —

Fach: **Italienisch (vertieft studiert)**

Einzelprüfung: **Sprachwissenschaft**

Anzahl der gestellten Themen (Aufgaben): **2**

Anzahl der Druckseiten dieser Vorlage: **6**

Bitte wenden!

Thema Nr. 1

Nella città di Rieti fu già un giovane mugnaio, il quale ebbe nome Farinello, e avea una sua donna assai giovane che avea nome Vanna. Ed essendo costui un poco leggiadro, secondo
3 mugnaio, perché era innamorato d'una giovane vedova di bassa condizione, sí come era elli [...], la quale avea nome monna Collagia, volendo mettere ad esecuzione questo suo amore piú volte si mise a richiedere la donna, profferendoli di donare due quarti¹ di grano [...].

6 Continuando costui questa sua improntitudine² di molestare la donna, profferendoli questo dono, ed ella non possendo piú resistere a tanta importunità, un giorno se n'andò a monna Vanna, donna del detto Farinello, e giunta che fu a lei, li disse come ella si venía a dolere di
9 quelle cose che 'l suo marito ogni dí gl'addomandava [...]. Allora monna Vanna, udendo questa donna, pensò una sottile malizia con la quale quello che 'l marito dovea fare a monna Collagia si convertisse nella sua persona; [...] con uno cheto modo e benigno ricolse monna Collagia,
12 dicendo:

— Voi siate la ben venuta; se voi volete fare quello che io vi dirò, io vi leverò questa pena da dosso; e 'l modo è questo, che cosí come ellì ti richiede, cosí da' ordine qual notte
15 venga a te, della qual tu m'informerai; e quella notte va' segretamente a giacere con qualche tua vicina, e lascerai la casa a me [...].

La donna, udendo questo, e [...] pensando già che Farinello avrebbe di quel che ben
18 gli stesse, fu subito accordata; e partitasi, si scontrò in Farinello che portava una soma³ a macinare, e accostatosi a lei, disse:

— Io ho presto quel grano ognora che voi lo volete.

1 La donna pianamente li disse che, per bisogno che ella avea, li convenía fare il suo piacere; e che quella sera lo recasse e venisse a lei; e cosí fu data la ferma.

Farinello, avendo promessa di quello che buona pezza era ito cercando, considerando al
24 macinare che avea a fare la seguente notte, quasi quel giorno al macinare del mulino non attese, ma ordinò li due quarti di grano in due sacca, per portarli la seguente notte a casa di donna Collagia; e pensò d'uno fidato compagno che gli aiutasse portare uno de' sacchi.

27 E cosí pensato, richiese un suo intimo amico, mugnaio com'elli, che avea nome Chiodio, che la notte con lui insieme gli aiutasse portare il suo sacco, e che 'l tenesse segreto. [...] Tornando donna Collagia a monna Vanna il dí medesimo, gli narroe come avea fatto patto che
30 Farinello la seguente notte li recasse il grano e andasse a giacere con lei, e ch'ella anderebbe a

casa d'una sua vicina, come informata l'avea, ed ella della casa facesse il suo piacere. Donna Vanna rispose:

33 – Bene avete fatto; io verroe là istasera a ordinare quello che fare voglio, e voi non vi date piú fatica –; e cosí fu fatto.

36 Farinello era uso di stare gran parte della notte al mulino, e se mai vi stette tutta la notte, questa fu dessa, però che dal mulino si mosse, e altrove stette tanto che tutta la consumò. Però che monna Vanna sua moglie era andata a pigliare la possessione e letto di monna Collagia, e là aspettava il suo Farinello in iscambio di quella cui elli tanto avea bramato.

39 Quando Farinello, avendo la ventura ritta, gli parve tempo di dare le mosse alla giumenta, dall'uno lato col suo sacco di grano su le reni, e con l'altro l'amico suo Chiodio, si misono in cammino, e giunti all'uscio della donna, lo trovarono succhiuso; pinto che l'ebbono, 42 introrono dentro, e scaricarono le sacca.

(aus: Franco Sacchetti: *Il Trecentonovelle*. A cura di Emilio Faccioli. Torino: Nuova Universale Einaudi, 1970, S. 639–641)

Angaben:

¹ *quarto* [eine Maßeinheit]

² *improntitudine* ‘sfacciataggine’

³ *soma* ‘sacco’

A. Übersetzen Sie die Zeilen 1–22 des Texts in angemessenes Deutsch!

B. Bearbeiten Sie ferner **vier der folgenden acht Aufgaben, wobei aus den Bereichen **I** und **III** jeweils **genau eine** Aufgabe, aus dem Bereich **II** **genau zwei** Aufgaben zu wählen sind!**

I. Phonie und Graphie

1. Erläutern Sie ausgehend vom Lateinischen die lautliche Entwicklung von *già* (Z. 1), *elli* (Z. 3), *questo* (Z. 4), *giorno* (Z. 7), *ordine* (< lat. ORDINE(M); Z. 14), *mulino* (< lat. MÖLINU(M); Z. 24)!
2. Zeigen Sie anhand von Beispielen aus dem Text, wie der palatale Lateral graphisch wiedergegeben wurde und aus welchen Ausgangskonstellationen er sich entwickelt hat!

II. Morphologie, Syntax und Lexikon

1. Stellen Sie, soweit möglich anhand von Beispielen aus dem Text, die Allomorphie des definiten Artikels im Altitalienischen dar!
2. Stellen Sie die im Text auftretenden Personalpronomina der 3. Person zusammen und erläutern Sie Gemeinsamkeiten bzw. Unterschiede zum Neualtitalienischen!
3. Geben Sie anhand von Beispielen aus dem Text einen Überblick über die Möglichkeiten syntaktischer Subordination im Altitalienischen!
4. Erläutern Sie ausgehend von *sacco/sacchi/sacca* (vgl. Z. 25, 26, 28, 40, 42) die hier vorliegende Genus-/Numerus-Konstellation in formaler und semantischer Perspektive!

III. Text- und Sprachgeschichte

1. Erläutern Sie, welche Relevanz der Textsorte, der der vorliegende Auszug zugeordnet werden kann, für die italienische Sprachgeschichte zukommt!
2. Inwiefern kann hinsichtlich der Sprachgeschichte Italiens für die Zeit vom Anfang des 13. Jh. bis zum Ende des 14. Jh. von einer „Ausbauphase“ und für diejenige vom Ende des 14. Jh. bis zum Anfang des 16. Jh. von einer „Überdachungsphase“ gesprochen werden?

Thema Nr. 2

- Andiamo adesso a Torino, dove una spinosa questione di eredità divide ancora la famiglia Agnelli. Il servizio.
- Non si è ancora conclusa l'annosa vicenda dell'eredità Agnelli. All'inizio dell'estate, infatti, l'esecutore aveva convocato le due parti in conflitto, per 5 capire quale delle due aveva diritto ad essere...
- «Avesse diritto», porca Eva – dice Aldo, sovrastando agevolmente l'audio del televisore con la sua bella voce baritonale. – Ci vorrà un congiuntivo, alle volte.
- See, 'r congiuntivo... – fa da sponda il Rimediotti. – 'Un va mìa più di moda, 'r congiuntivo. Fa sembra' vecchi. Ora se parli a cazzo di 'ane pari più giovane.
- 10 – Ho capito, ma questi sono giornalisti. Si presume che siano laureati. Almeno l'elementari dovrebbero averle fatte.
- Be' mi' tempi, l'elementari – si immette Ampelio. – Una vorta t'inzegnavano a legge' e a scrive'. Ora t'inzegnano 'r compiute' e l'inglese. 'Un sai nemmeno l'italiano, e t'inzegnano l'inglese. Ma fammi 'r piacere...
- 15 [...]
- Nel corso dell'Angelus, oggi, sua santità il Papa ha ricordato che la scienza non deve valicare i limiti imposti dall'etica cristiana, e ha ricordato che non è possibile avere dubbi sul fatto che la vita umana inizi dal concepimento.
- Guà, stavo in penziero che 'un m'avessero ancora tirato fòri ir Papa – dice 20 Ampelio appoggiandosi bene sul bastone. – E con che ghigna. 'Un è possibile ave' dubbi, dice lui. E se io ce n'ho, di dubbi?
- Ah be' – interviene Massimo – è semplice. Siccome il Papa è infallibile, significa che non esisti.

(aus: Marco Malvaldi, *Il re dei giochi*, 2010, Palermo: Sellerio, S. 28–30)

Bearbeiten Sie **vier** der folgenden acht Aufgaben! Wählen Sie dabei je eine Aufgabe aus Block I und III und zwei Aufgaben aus Block II!

I. Textgestalt

1. Charakterisieren Sie die Passagen direkter Rede im Hinblick auf ihr konzeptionelles Profil!
2. Erläutern Sie ausgehend von Beispielen aus dem Text den Begriff der „Varietätenkette“!

II. Grammatische Strukturen

1. Erläutern Sie anhand von Beispielen aus dem Text das Flexionsparadigma von *andare*! Geben Sie ein weiteres Beispiel analoger Konstellation!
2. Erläutern Sie die im Text auftretenden Herausstellungsstrukturen!
3. Erläutern Sie ausgehend von Beispielen aus dem Text, welche Möglichkeiten der unpersönlichen Formulierung das Italienische bereitstellt!
4. Erläutern Sie die im Text vorkommenden infiniten Nebensatzkonstruktionen!

III. Lautung und Graphie

1. Erläutern Sie anhand der von der normalen Orthographie abweichenden graphischen Wiedergabe der Passagen direkter Rede in Z. 6f, 12–14 und 19–22, welche phonetischen Phänomene hier anzutreffen sind!
2. Erläutern Sie ausgehend von Beispielen im Text, welche Funktion(en) die Grapheme <h> und <i> im Italienischen haben!